

7e. - La famiglia = la famille

L'álbero genealògico = l'arbre généalogique

L'uomo (il maschio) (gli uòmini) = l'homme // La donna (la fèmmina) = la femme

La parità = l'égalité (tra uomini e donne)

Maschile = masculin // Femminile = féminin

Il maschilismo = le sexisme, le machisme

La femminilità = la féminité

Il femminismo = le féminisme

(Attention : la donna = la dame aux cartes)

Il signore = (le) monsieur // La signora = (la) (ma)dame // La signorina = (la) mademoiselle

La signorina Angela = mademoiselle Angèle

(Abréviations : Sig., Sig.ra, Sig.na)

Il legame familiare = le lien familial

Signoreggiare = dominer

Signorile = de qualité, distingué, résidentiel

La parentela (il parentado) = la parenté, ou la famille (l'ensemble de ses membres)

Il (la) parente = le (la) parent(e) (un membre de la famille)

Stretto = proche (parenti stretti)

Il vincolo (il legame) = le lien (de parenté)

Il vincolo matrimoniale = le lien matrimonial

Imparentato con = apparenté à

I congiunti = les parents et amis, alliés

I consanguinei = les consanguins

I coetànei = les gens du même âge

Parentale = héréditaire

La stirpe = la lignée, la souche

L'ascendenza = l'ascendance, les ascendants // La discendenza = la descendance, les descendants

L'ascendente = l'ascendant // Il discendente = le descendant

Discèndere da = descendre de

La prole (la progènie, la figliolanza) = la progéniture, les descendants

La famiglia = la famille

Il (la) capofamiglia = le (la) chef de famille

Familiare (familiarresco) = familial, familier

Il nùcleo familiare = le noyau familial (le ménage)

La familiarità = la familiarité, la bonne connaissance

Monoparentale = monoparental

La Sacra Famiglia = la Sainte Famille

La famiglia = nom d'une organisation mafieuse avec chef unique

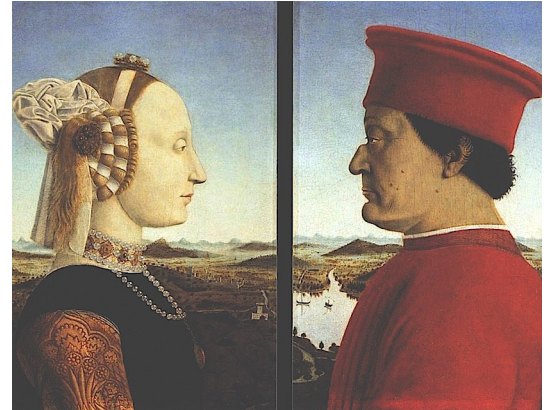
L'òrfano = l'orphelin

L'orfanotròfio = l'orphelinat

La somiglianza = la ressemblance

Somigliare = ressembler

La casa (il focolare) = le foyer



Piero della Francesca (Borgo San epolcro, 1412-1492), *Federico da Montefeltro e Battista Sforza*, 1460-1472, Offices Florence.



Jan Van Eyck (Maasselk, 1390-Bruges, 1441), *Les époux Arnolfini*, 1434,



Louis Le Nain (Laon, 1593-Paris, 1648), *Famille de paysans dans un intérieur* - vers 1642, Louvre.

I membri della famiglia = les membres de la famille

L'**antenato** (l'**avo**) = l'ancêtre, l'aïeul

Il **sestisàvolo** = le sextisaïeul

Il **quinqvisàvolo** = le quinquaisaïeul (le quinquisaïeul)

Il **quadrisàvolo** = le quadrisaïeul

Il **trisonno** (il **trisàvolo**) = le trisaïeul, l'arrière arrière-grand-père

La **trisonna** (la **trisàvola**) = la trisaïeule, l'arrière arrière-grand-mère

Il **bisonno** (il **bisàvolo**) = le bisaïeul, l'arrière-grand-père

La **bisonna** (la **bisàvola**) = la bisaïeule, l'arrière-grand-mère

Il **nonno** (la **nonna**) = le grand-père (la grand-mère)

I **nonni** = les grands-parents

Il **nonnino** = le pépé // La **nonnina** = la mamie, la mémé

I **genitori** = les parents (= **i miei, i tuoi, i suoi** = mes parents, tes parents, etc.)

Il **padre** (il **babbo**, il **papà**) = le père, le papa

Paterno = paternel

Il **figlio di papà** = le fils à papa

La **patria potestà** = l'autorité parentale

Il **patriarcato** = le patriarcat

Il **patriarca** = le patriarche

Patriarcale = patriarcal

Babbo Natale = le Père Noël

Patrilineare = patrilinéaire

Il **patricidio** = le parricide, le meurtre du père

La **madre** (la **mamma**) = la mère, la maman

Materno = maternel

Matrilineare = matrilinéaire

Il **matriarcato** = le matriarcat

Il **figlio** (la **figlia**) = le fils (la fille)

I **figli** = les fils ou les enfants

Filiale = filial

Il **figliastro** (la **figliastra**) = le beau-fils (la belle-fille) (l'enfant d'un mariage précédent)

Il **maschio** (la **femmina**) = le garçon (la fille)

Il **maschietto** = le petit garçon // La **femminuccia** = la petite fille

Il **gemello** (la **gemella**) = le jumeau (la jumelle), le besson (la bessonne)

Avere cinque gemelli = avoir des quintuplés

Il **fratello** (la **sorella**) = le frère (la sœur)

Il **frate** (**Fra'**) = le moine // La **suora** (la **sorella**, la **mònaca**) = la sœur (religieuse)

La **fratria** = la fratrie

Il **fratello maggiore** (**primogénito**) (**minore**) = le frère aîné (cadet)

Il **secondogénito** (il **terzogénito**, ecc.) = le second fils (le

L'**ùltimogénito** = le benjamin, le cadet



Edgar Degas (Paris, 1834-1917), *La famille Belevi* - 1858-1869, Musée d'Orsay, Paris.



Giacomo Favretto (Venise, 1849-1887), *Musique en famille* - Gênes, s.d. (1883).



Henry Moore (Castleford, 1898-Much Hadham, 1986) *Groupe familial*, 1945-49, Fondation Henry Moore, Perry Green.

Il **fratellastro** (la **sorellastra**) = le demi-frère (la demi-sœur)

Il **rampollo** = le rejeton

Il **nipotino** (la **nipotina**) = le petit-fils (la petite-fille) (mais aussi le jeune neveu)

I **nipotini** (le nipotine) = les petits-fils ou les petits-enfants

(Il **nipote** a aussi le sens de petit-fils, à côté de celui de neveu)

Il **pronipotino** = l'arrière-petit-fils

Lo **zio** (la **zia**) = l'oncle (la tante)

Gli **zii** = les oncles et tantes

Lo **zietto** (la **zietta**) = le tonton, la tata

Il (la) **nipote** = le neveu (la nièce)

Il **nipote per parte di donna (d'uomo)** = le neveu par alliance

Il **cugino** (la **cugina**) = le cousin (la cousine)

Il **cugino carnale (di primo grado)** = le cousin germain

Il **cugino acquisito** = le cousin par alliance

L'**avuncolato** = l'avunculat (le rapport à l'oncle ou à la tante)

Il **prozio** (la **prozia**) = le grand-oncle (la grand-tante)

Il (la) **pronipote** = le petit-neveu (petite-nièce)

Il **matrimonio** (lo **sposalizio**) = le mariage

La **fede** (l'**anello**) = l'alliance

Matrimoniale = matrimonial

Gli **sposini** = les jeunes mariés

Le **nozze** = la noce

Nuziale = nuptial

Prematrimoniale = pré-nuptial

La **luna di miele** = la lune de miel

Il (la) **testimone** = le témoin

Il **paggio** (la **damigella**) **d'onore** = le garçon (la demoiselle) d'honneur

La **libera unione** = l'union libre

La **monogamia** = la monogamie

Monògamo = monogame

La **poligamia** = la polygamie

Poligamo (poliginico) = polygame

La **monandria** = la monoandrie

La **poliandria** = la polyandrie

Poliandro (poliandrìco) = polyandre

Il **cognome** = le nom de famille

Il **nome** = le prénom

Il **soprannome** = le surnom

Il **nomignolo** = le sobriquet

Il **fidanzamento** = les fiançailles

Fidanzarsi = se fiancer

Il **divorzio** = le divorce

Divorziare = divorcer

Lo **scioglimento del matrimonio** = la dissolution du mariage

La **separazione** = la séparation

Separarsi = se séparer

Lasciarsi = se quitter

La **separazione consensuale** = la séparation d'un commun accord



Bartolomeo Cavarozzi (Viterbo, 1587-Rome, 1625), *Sainte Famille*, Turin, vers 1617-1620.



Giuseppe Tominz (Gorizia, 1790-Gradiscutta, 1866), *Portrait de la famille du Chev. Luigi de Brucker*, 1850, Trieste

L' **assegno di mantenimento** = la pension alimentaire

Il **celibato** = le célibat

Célibe (scàpolo. Il single) = célibataire (homme) // **Nubile** = célibataire (femme)

(Attention : la **scàpola** = l'omoplate)

Dare l'addio al celibato = enterrer sa vie de garçon

Lo **scapolone** = le vieux garçon // La **zitella** = la vieille fille

La **coppia** = le couple

La **coppia di fatto (la coppia convivente)** = le couple non-marié
hétérosexuel

Il **còniuge (il consorte)** = le conjoint

Coniugale = conjugal

Il **marito (lo sposo)** = le mari, l'époux // La **moglie (la sposa)** = la femme
(l'épouse)

(Attention : le pluriel = **le mogli**)

Sposarsi = se marier

Ammogliarsi = se marier (pour un homme)

Maritarsi = se marier (pour une femme)

Gli **sposi** = les mariés

Il **suòcero (la suòcera)** = le beau-père (parents du conjoint)

I **suòceri** = les beaux-parents

Il **consuocero (a)** = le père (la mère) du gendre ou de la bru

Il **patrigno (la matrigna)** = le beau-père (la belle-mère) (second époux du
parent divorcé)

Il **padrino (la madrina)** = le parrain (la marraine) (de baptême)

Il **figlioccio (la figlioccia)** = le filleul, la filleule

Il **cognato (la cognata)** = le beau-frère (la belle-sœur) (frère ou sœur du
conjoint)

Il **género (la nuora)** = le gendre (la bru)

Il **compagno (la compagna)** = le compagnon (la compagne)

La **convivenza** = le concubinage

Il (la) **convivente** = le concubin (la concubine)

Il **contratto di convivenza** = le contrat de concubinage

Convivere (convissi- convissuto) = vivre ensemble

Il **PACS (Patto Civile di Solidarietà)** = le PACS (Pacte civil de
Solidarité) (en France
depuis 1999)

Il **certificato di stato libero** =

le certificat de célibat

L' **Unione Civile** = reconnaissance du couple homosexuel (depuis mai
2016 en Italie)

L' **adozione** = l'adoption

Il **figlio adottivo** = le fils adoptif

L' **affidamento** = le placement de l'enfant dans
une famille, la garde

Adottare = adopter

Il **pupillo** = le pupille



Raffaello (Urbino,
1483-Rome, 1520),
*Mariage de la
Vierge* - 1504,
Brera, Milan.



Perugino, *Mariage de la Vierge*,
1500-1504, Caen, Musée des
Beaux-Arts



**Antoine Jean
Gros** (Paris,
1771-Meudon,
1835), *La Belle-
Mère – S.d.*,
Besançon.



Paolo Veronese
(Vérone, 1528-
Venise, 1588),
Les Noces de
Cana (2 détails),
1462-3, Louvre

Francesco Paolo Michetti (Tocco da
Casauria, 1851-Francavilla, 1929),
Portrait de sa belle-mère - 1940,
Milan.



Andrea Mantegna (Isola di Carturo,
1431-Mantoue, 1506), *Portrait de*
la famille Gonzague – Mantoue, Château
Saint-Georges, Chambre des époux,
1465-1474.





Giuseppe Bezzuoli (Florence, 1784-1855), *Ritratto della famiglia Antinori* - 1834, Firenze.



Antonio Ciseri (Ascona, 1821-Florence, 1891), *Portrait de la famille Bianchini* - 1856, Coll. Privata.

26 juillet 2019 – Revu le 05 septembre 2023

-0-